

sur l'anglais parlé à l'école et que les occasions de le pratiquer sont rares.

La signification de beaucoup de mots anglais n'est pas la même au Pakistan et au Canada. Vous feriez mieux d'éviter les expressions argotiques ou idiomatiques. L'anglais du Pakistan est de descendance britannique, comme l'est son orthographe.

Les Canadiens parlent rapidement, avec des accents que les Pakistanais ont parfois de la difficulté à comprendre. L'inverse est vrai aussi. Beaucoup de partenaires pakistanais affirment que les Canadiens ne les écoutent pas attentivement et les interrompent souvent. Or, l'écoute est l'une des techniques de communication les plus efficaces. Non seulement elle aide les gens à apprendre, mais aussi elle dit aux autres que vous vous intéressez à ce qu'ils ont à dire.

Pour faciliter la communication, parlez lentement et reformulez souvent. Lorsque les circonstances s'y prêtent, répétez les messages que vous recevez en vos propres termes et demandez à la personne qui reçoit vos messages de faire de même. Cette technique vous aidera à vous assurer que ce que vous vous dites est interprété correctement de part et d'autre. Il est préférable de reformuler que de demander «Avez-vous compris?», car cette question appelle inévitablement une réponse affirma-

tive. Ne supposez jamais que votre interlocuteur a compris ce que vous avez dit.

Lisez les journaux pakistanais de langue anglaise. Les Pakistanais adorent parler de politique. Si vous vous tenez au courant de l'actualité pakistanaise, vous y puiserez des sujets de conversation et vous contribuerez à renforcer votre rapport de complicité avec vos collègues pakistanais. Attendez-vous à ce que les Pakistanais vous posent des questions sur la politique au Canada.

La communication non verbale

La communication non verbale est un phénomène complexe d'une très grande importance dans la communication entre gens de cultures différentes.

L'observation est la meilleure façon de vous initier au sens des signes non verbaux. Par exemple, vous allez vite vous apercevoir que les hommes et les femmes se regardent rarement dans les yeux en se parlant. Les subordonnés et les domestiques ne regardent jamais leurs patrons dans les yeux. Un «non» direct est rare chez les Pakistanais. Observez leur langage corporel, car il se peut qu'ils soient en train de vous dire «non» tout en vous disant «oui».

La règle générale de l'efficacité dans la communication peut se formuler comme suit: Écoutez, observez et évitez toute supposition.